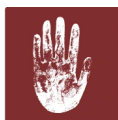


༄༅། །འཕགས་མ་སྒྲོལ་མའི་ཚལ་མཚན་གིན་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དངོས་གྲུབ་སྤྲོད་པ། 漢譯：

聖度母之極簡薈供・成就精藏

蔣揚欽哲旺波



欽哲漢譯



欽哲漢譯

© 2026 欽哲漢譯。本著作採創用CC「姓名標示－非商業性－禁止改作4.0」授權條款。

版本號：2026/08/06

聖度母之極簡薈供・成就精藏

༄༅། །འཕགས་མ་སྒྲུ་མའི་ཚལ་མཆོད་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེད་པ་དངོས་བྱུང་སྤྱོད་པ། 漢譯：

作者：蔣揚欽哲旺波 | 文類：儀式 | 文集：《蔣揚欽哲旺波文集》

譯者導言

這是欽哲旺波為那些希望在修持度母成就法時進行簡略薈供者所撰的短篇薈供文。儘管內容簡潔，薈供結構依然反映了較長儀軌的形式。

藏曆初八是綠度母吉祥日，因此也是修行人經常進行度母薈供的日子。

梵語音譯中的下劃線表示長元音，發音時長約為短元音的兩倍。因梵漢語發音差異較大，漢字無法完全體現部分梵語發音，精確發音請參照羅馬字母的國際梵語轉寫（IAST）。

譯者：趙雨青

中文譯文

Namo guru Āryatārāyai!

南摩 咕汝 啊哩雅達惹耶

（頂禮上師聖度母！）

若欲向至尊度母獻薈供，先行自己的瑜伽，然後在方便智慧之誓言物為主的薈供物上，淋灑淨水與甘露：

raṃ yaṃ khaṃ

讓母 漾母 亢母

以智覺力火風水，供物實執焚、拋、淨，
顛器中甘露精華，轉成如海妙欲聚！

oṃ āḥ hūṃ

嗡母 啊哈 吽母

呵哩呵（hrīḥ）！

奧明法界宮殿中，勝業成就報身刹，
三處化身壇城中，誓言度母瑜伽母，
俱三根本海眷眾，應邀降臨此薈供。
獻上各種享用之 智慧甘露悅意供；
罪、障、過、墮發露懺。
二取妄念消法界，賜勝共事業成就！

oṃ guru āryatāre saparivāra sarvagaṇacakra pūjā hoḥ

嗡母 咕汝 啊哩亞達惹 薩巴哩伐惹 薩兒伐嘎納加克惹 布架 吽吽

並誦百字明。

[oṃ vajrasattva samayam anupālaya vajrasattvatvenopatiṣṭha dṛḍho me bhava sutoṣyo
me bhava supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarvasiddhiṃ me prayaccha

sarvakarmasu ca me cittam śreyaḥ kuru hūṃ ha ha ha hoḥ bhagavan
sarvatathāgatavajra mā me muñca vajrībhava mahāsamayasattva āḥ

嗡 伐吉惹薩埵 薩瑪呀瑪努巴拉呀 伐吉惹薩埵喋諾巴滴師塔 執投 美 巴伐 蘇埵師又
美 巴伐 蘇播師又 美 巴伐 阿努惹埵 美巴伐 薩兒伐斯地母 美 普惹呀恰 薩兒伐嘎兒瑪
速加美 及當母 虛瑞雅哈 咕汝吽母 哈 哈 哈 哈 吒吒 帕噶梵 薩兒伐達他噶達伐吉惹
瑪 美 木恩加 伐吉哩帕伐 瑪哈薩瑪呀薩埵 啊哈】

收集餘供，作加持：

oṃ āḥ hūṃ hoḥ

嗡母 啊哈 吽母 吒吒

勾招賓客：

pheṃ

佩母

回向：

oṃ ucchiṣṭa balimta khāhi

嗡母 烏齊師打 巴林母大 喀嘻

發願：

至尊聖母天眾前，獻上殊妙供養故，

福慧資糧圓滿已，祈願速證二成就！

之後，行供讚、祈請所欲、懺悔過錯。若有薈供賓客之所依，則請其安住；若無，則請其離去。如常進行回向發願、吉祥頌等。

曼殊寇沙（Mañjughoṣa）撰。善哉！

Jamyang Khyentse Wangpo. *'phags ma sgrol ma'i tshogs mchod shin tu bsdus pa dngos grub snying po*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 15, 201–2. Dzongsar: rdzong sar blo gros phun tshogs, 2014.

Jamyang Khyentse Wangpo. *The Essence of Accomplishment: An Extremely Concise Feast Offering to Noble Tārā*. Translated by Samye Translations (Laura Swan, Stefan Mang, and Ryan Conlon). Edited by Albion M. Butters. Khyentse Vision Project. Accessed July 30, 2026. <https://www.khyentsevision.org/reading-room/kabum/ba/B856/>.